

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

2 JUILLET 1976

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1971
sur les pratiques du commerce.

(Déposée par M. Paul Peeters.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Beaucoup de consommateurs éprouvent régulièrement des difficultés lors de l'achat de certains produits ou du règlement de certains services parce que les prix ne sont pas indiqués de manière uniforme.

Ils reçoivent parfois des tarifs ou des indications de prix « T. V. A. incluse » ou « T. V. A. et service compris » ou parfois « hors T. V. A. ».

Il nous paraît par conséquent nécessaire que notre pays adopte, tout comme la plupart des autres pays européens, un système clair et uniforme d'indication des prix comprenant toutes les taxes et tous les services, de sorte que les consommateurs ne soient plus tenus de se livrer à de savants calculs.

Examen des articles.

Article 1^{er}.

Les trois paragraphes de l'article 2 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce doivent être remplacés entièrement par trois paragraphes nouveaux, qui imposent d'indiquer le prix « T. V. A. et services compris » dans la ou les langues de la région linguistique.

Si les personnes qui offrent des biens et/ou services s'adressent verbalement aux consommateurs, elles doivent le faire dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique. Telle est la portée du § 4 nouveau qui est ajouté à l'article 2 de la loi précitée.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

2 JULI 1976

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 juli 1971
betreffende de handelspraktijken.

(Ingediend door de heer Paul Peeters.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vele verbruikers ondervinden geregeld moeilijkheden bij het aankopen van produkten of de honorering van bepaalde diensten omdat de prijzen niet op een uniforme wijze worden medegedeeld.

Soms krijgen zij tarieven of prijsaanduidingen « B. T. W. inbegrepen » ofwel « B. T. W. en dienst inbegrepen » ofwel « zonder B. T. W. ».

Het lijkt ons derhalve noodzakelijk dat wij, zoals in de meeste andere Europese landen, zouden komen tot een duidelijke en uniforme wijze van prijsaanduiding, waarbij alle taksen en diensten inbegrepen zijn zodat er geen ingewikkelde berekeningen door de verbruikers dienen te worden uitgevoerd.

Commentaar op de artikelen.

Artikel 1.

De drie paragrafen van artikel 2 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken moeten volledig vervangen worden door drie nieuwe paragrafen, waarbij een in de taal of de talen van het betrokken taalgebied gestelde prijsaanduiding « B. T. W. en diensten inbegrepen », verplicht wordt gesteld.

Wanneer personen, die goederen en/of diensten aanbieden, zich mondeling richten tot de gebruikers dienen zij zulks te doen in de taal of de talen, waarvan het gebruik is wijde van de nieuwe § 4 die aan artikel 2 van voornoemde wet wordt toegevoegd.

Art. 2.

Cet article vise à supprimer le point 3 de l'article 3 de la loi précitée, en vertu duquel le Roi peut, pour certains produits et services, « prescrire que le prix indiqué doit être celui réellement exigé »; en effet, cette obligation est prévue à l'article 1 de la présente proposition.

Art. 3.

Cet article vise à supprimer le point 6 de l'article 12 de la loi précitée, en vertu duquel le Roi peut « imposer l'obligation de fournir les indications essentielles relatives aux produits au moins dans la ou les langues dont la loi prévoit l'emploi dans la région linguistique »; en effet, cette obligation est prévue à l'article 1 de la présente proposition.

Art. 4.

Cet article interdit toute publicité commerciale rédigée dans une langue autre que la ou les langues de la région linguistique.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

L'article 2 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce est modifié comme suit :

« Art. 2. — § 1. Sauf en cas de vente publique, tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne qui, dans le cadre d'une activité professionnelle, offre en vente au consommateur des produits ou des services doit en indiquer le prix d'une manière non équivoque et par écrit.

Si les produits sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué d'une manière apparente.

§ 2. Tout commerçant ou artisan qui offre au public des produits ou des services doit en indiquer, d'une manière apparente et non équivoque, le tarif par écrit dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique; de plus, les données essentielles relatives aux produits doivent être mentionnées au moins dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique.

§ 3. Le prix indiqué doit comprendre également le montant de la taxe, de la T. V. A. ou le coût d'une prestation qui doit être payée en supplément par le consommateur.

§ 4. Les personnes qui offrent les produits ou services visés à l'article 2, § 1, sont, pour s'adresser aux consommateurs, tenues d'employer la ou les langues de la région linguistique. »

Art. 2.

Le point 3 de l'article 3 de la même loi est supprimé.

Art. 2.

Dit artikel beoogt de opheffing van nummer 3 van artikel 3 van voornoemde wet waarbij de Koning voor bepaalde produkten en diensten kan « voorschrijven dat de aangeduide prijs de werkelijk gevraagde prijs moet zijn »; deze verplichting wordt immers in artikel 1 van dit voorstel opgenomen.

Art. 3.

Nummer 6 van artikel 12 van voornoemde wet krachtens hetwelk de Koning « de verplichting kan opleggen om de essentiële gegevens betreffende produkten ten minste in de taal of talen van het taalgebied te vermelden » wordt geschrapt daar deze verplichting thans in artikel 1 wordt voorzien.

Art. 4.

Bij dit artikel wordt elke handelsreclame verboden, die gesteld is in een andere taal dan de taal of de talen van het betrokken taalgebied.

Paul PEETERS.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Artikel 2 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 2. — § 1. Behoudens bij openbare verkopeningen, moet iedere handelaar of ambachtsman, alsmede iedere persoon die in het raam van een beroepswerkzaamheid, de gebruiker produkten of diensten te koop aanbiedt, de prijs daarvan ondubbelzinnig en schriftelijk aanduiden.

Voor de uitgestelde produkten moet de prijs bovendien goed zichtbaar zijn aangeduid.

§ 2. Iedere handelaar of ambachtsman die aan het publiek produkten of diensten aanbiedt, moet het tarief daarvan schriftelijk in de taal of de talen van het taalgebied, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden; daarenboven moeten de essentiële gegevens betreffende de produkten ten minste in de taal of talen van het taalgebied worden vermeld.

§ 3. In de aangeduide prijs moet het bedrag van een taks, van de B. T. W., of de prijs van een dienst insgelijks te betalen door de gebruiker, begrepen zijn. »

§ 4. De personen die de in § 1 bedoelde produkten of dienste naanbieden moeten ten overstaan van de verbruikers, de taal of talen van het taalgebied gebruiken.

Art. 2.

In artikel 3 van dezelfde wet wordt nummer 3 weggelaten.

Art. 3.

Le point 6 de l'article 12 de la même loi est supprimé.

Art. 4.

L'article 20 de la même loi est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5° qui est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de la région linguistique. »

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

28 mai 1976.

Art. 3.

In artikel 12 van dezelfde wet wordt nummer 6 weggelaten.

Art. 4.

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5° luidend als volgt :

« 5° die gesteld is in een andere taal dan de taal of de talen van het taalgebied. »

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 januari volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

28 mei 1976.

Paul PEETERS.
